



**DOLMETSCHERBÜRO**  
**SIMONYAN**  
**ÜBERSETZUNGEN**



**A&L Simonyan Übersetzungs- und Dolmetscherbüro**

*Wir übersetzen in über 200 Sprachkombinationen*

**[www.simonyan-uebersetzungen.de](http://www.simonyan-uebersetzungen.de)**

## A&L Simonyan Übersetzungs- und Dolmetscherbüro

ist ein Tochterunternehmen der SIMONYAN Unternehmensgruppe und besteht seit 2001. Unser Ziel ist es, den Kunden mit höchster Qualität, Termintreue und Schnelligkeit eine perfekte Dienstleistung zu bieten. Den Service unseres Übersetzungsbüros nutzen verschiedene Handelsorganisationen und Behörden. Wir übersetzen z. B. Betriebsanleitungen, Verträge internationaler Kooperationspartner, die dazugehörige Korrespondenz, Geschäftsberichte, Angebote, technische Dokumentationen, Baupläne, Internetauftritte und vieles mehr.

Zur **Qualitätssicherung** unserer Übersetzungen arbeiten wir ausschließlich mit Fachübersetzern zusammen, die wir schon lange kennen und für ein bestimmtes Fachgebiet für hochqualifiziert halten. Zusätzlich wird jedes Dokument vor Lieferung intern lektoriert – für Sie völlig gratis



## UNSERE DIENSTLEISTUNGEN

Bezüglich in schriftlicher Form zu übersetzender Dokumente wie auch für Dolmetschertätigkeiten sind wir imstande, unseren Kunden diese rechtlichen Dienstleistungen in Kooperation mit unserem Partner, einer renommierten Anwaltskanzlei, anbieten zu können und hierbei effektive Wege vorzuschlagen.

## DIE SPHÄRE DER KONSULTATIVEN DIENSTLEISTUNGEN

So die Sachlage dies indiziert, bieten wir Ihnen in Zusammenarbeit mit unserem Partner, einer renommierten Anwaltskanzlei, den Service einer eingehenden, vertiefenden Beratung in den Bereichen Arbeits- & Asylrecht.



## UNSERE DIENSTLEISTUNGEN

Wir bearbeiten schriftliche Aufträge [z. B. Heiratsurkunden, Geburtsurkunden, Sterbeurkunden, Zertifikate, Urkunden, Personalausweise, Reisepässe, Führerscheine, Verträge und juristische Texte, Betriebsanleitungen, technische Prospekte und Kataloge, Broschüre usw.] mit Bescheinigungen / Beglaubigungen / Überbeglaubigungen und Apostillen.

Wir sind nach **DIN EN ISO 17 100 – 2016 & DIN EN ISO 9001 – 2015** zertifiziert und haben **gute Qualität**.

Aufgrund unserer mehrjährigen Erfahrung bieten wir weitere Sprachkombinationen an, wobei die deutsche Sprache gegebenenfalls weder Ziel- noch Ausgangssprache ist.

Unsere Preise sind sehr konkurrenzfähig und werden meistens nach Prinzip „Angebot und Nachfrage“ gestaltet. Dabei berücksichtigen wir immer die Wünsche unserer Kunden und Partner. Wir können auch mehrere Sprachaufträge [bis zu 95 Sprachen] gleichzeitig übernehmen und zeitnah bearbeiten.

Wir bieten Übersetzungen & Dolmetschen grundsätzlich für alle Bereiche an [z. B. Recht, Maschinenbau, Anlagenbau, Kunststoffindustrie, Abfallindustrie, Chemieindustrie, Lebensmittelindustrie, Automobilindustrie, Verpackungsindustrie, Elektroindustrie, Touristik, Literatur, Medizin usw.] und arbeiten ausschließlich mit Muttersprachlern und Fachleuten zusammen.



## SPRACHEN

Im Laufe der Jahre erweiterten wir unser Spektrum um die baltischen und slawischen Sprachen, die seit mehreren Jahren fester Bestandteil unseres Portfolios sind. Aber selbstverständlich bieten wir auch europäische und exotische Sprachen an, wie z. B. Französisch, Russisch, Hebräisch, Malaiisch, Isländisch, Maltesisch, Spanisch, Arabisch, Persisch, Dari, Urdu, Paschtu, Hindi, Japanisch oder Chinesisch.

Wir bieten Übersetzungen (auch mit Beglaubigung) und Dolmetschertätigkeiten aller Art grundsätzlich für folgende Sprachen an

### Sprachcodes nach ISO/R 639

#### CODE / SPRACHE

SQ – Albanisch  
AR – Arabisch  
HY – Armenisch  
AZ – Aserbaidshanisch  
BG – Bulgarisch  
ZH – Chinesisch  
DA – Dänisch  
EN – Englisch  
FI – Finisch  
FR – Französisch  
KA – Georgisch  
EL – Griechisch  
IW – Hebräisch  
GA – Isländisch  
JA – Japanisch  
KK – Kasachisch

#### CODE / SPRACHE

KY – Kirgisisch  
KO – Koreanisch  
HR – Kroatisch  
KU – Kurdisch  
LV – Lettisch  
LT – Litauisch  
MS – Malaiisch  
MT – Maltesisch  
MK – Mazedonisch  
MO – Moldawisch  
NO – Norwegisch  
FA – Persisch  
PL – Polnisch  
PT – Portugiesisch  
RO – Rumänisch  
RU – Russisch

#### CODE / SPRACHE

GD – Schottisch  
SV – Schwedisch  
SR – Serbisch  
SH – Serbokroatisch  
SK – Slowakisch  
SL – Slowenisch  
ES – Spanisch  
TG – Tadschikisch  
TH – Thailändisch  
CS – Tschechisch  
TR – Türkisch  
TK – Turkmenisch  
UK – Ukrainisch  
HU – Ungarisch  
UZ – Usbekisch  
BE – Weißrussisch

Andere Sprachen und Dialekte auf Anfrage!



# SPRACHKOMBINATIONEN

## Ausgangssprachen

▶ DEUTSCH ▶ ENGLISCH ▶ FRANZÖSISCH ▶ RUSSISCH

## Zielsprachen

### ▶ WEST- und OSTEUPÄISCHE SPRACHEN

Spanisch, Portugiesisch, Italienisch, Maltesisch, Kroatisch, Tschechisch, Niederländisch, Polnisch, Dänisch, Färöisch, Finnisch, Isländisch, Norwegisch, Estnisch, Litauisch, Lettisch, Irisch, Ungarisch, Mazedonisch, Rumänisch, Roma, Griechisch, Albanisch, Bosnisch, Bulgarisch, Serbisch, Montenegrinisch, Türkisch

### ▶ SPRACHEN der EHEMALIGEN SOWJETUNION

Russisch, Ukrainisch, Moldawisch, Weißrussisch, Armenisch, Georgisch, Aserbaidshanisch, Tschetschenisch, Kasachisch, Turkmenisch, Kirgisch, Tadschikisch, Usbekisch

### ▶ ASIATISCHE und AFRIKANISCHE SPRACHEN

Arabisch, Persisch (Farsi), Kurdisch (Sorani und Kurmandschi), Hebräisch, Urdu, Hindi, Dari, Paschtu, Punjabi, Bengalisch, Chinesisch, Japanisch, Thailändisch, Vietnamesisch, Indonesisch, Philippinisch, Khmer, Koreanisch, Afrikaans, Tigrinya, Amharisch, Somalisch, Swahili, Twi

**Weitere exotischen Sprachen, Dialekte und Sprachkombinationen auf Anfrage!**



## ZUSAMMENARBEIT

Ob Sie fremdsprachliche Korrespondenz abwickeln, Verträge, Produktinformationen, Geschäftsberichte oder Bedienungsanleitungen in andere Sprachen übersetzen oder Ihre Homepage in einer Fremdsprache im Internet präsentieren wollen oder eine beglaubigte Übersetzung benötigen – wir sind Ihr Partner für sprachliche Dienstleistungen auf höchstem Niveau: Dolmetscher für Geschäftsbesprechungen, Verhandlungen, Gerichtsverhandlungen.

Bei Verträgen, Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) oder juristischen Texten und vielen weiteren Themen aus dem Bereich Recht und Verträge bieten unsere erfahrenen Übersetzer professionelle Arbeiten.

### Für Justiz

Unser Büro arbeitet seit vielen Jahren mit der deutschen Justiz, Polizei und anderen staatlichen Behörden zusammen. Wir sind sehr flexibel und übernehmen kurzfristig wichtige Aufträge. Vertrauen, Zuverlässigkeit, Pünktlichkeit, schnelle Organisation, qualitative und unabhängige Arbeit zeichnen uns als Partner aus.

**Wir unterstützen Sie gerne bei Ihren Projekten und freuen uns auf Ihren Anruf.**



## Für Unternehmen

Wir liefern Ihnen hochqualitative, preiswerte und kurzfristige Übersetzungen z. B. in den Wirtschaftsbranchen:

1. Maschinenbau
2. Chemieindustrie
3. Elektroindustrie
4. Metallindustrie
5. Tourismus
6. Wissenschaft
7. IT-Branche
8. Andere Industriebranchen

Wir übersetzen auch Ihre kompletten Internetseiten und beglaubigen gerne Verträge, Unterlagen, wichtige Dokumentationen usw. Wenn Sie Gäste aus dem Ausland haben und einen Dolmetscher brauchen, sind wir ebenfalls gerne für Sie da. Dolmetscher sorgen auf internationalen Veranstaltungen und Konferenzen für Verständigung und Verständnis. Wir bieten Ihnen auch Dolmetscher z. B. bei Verhandlungsgesprächen, Werksführungen, Besuchen von Geschäftspartnern oder für Ihren Messestand an. Die Größe und Art der Veranstaltung bestimmt, welche Form des Dolmetschens – Konsekutivdolmetschen, Simultan- oder Verhandlungsdolmetschen – im entsprechenden Fall effektiver ist.

Wir sind auch bereit, mit Ihnen mögliche Rahmenverträge abzuschließen und verschiedenste Aufträge aus einer Hand für Sie zu übernehmen und durchzuführen.

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte unseren Internetseiten:

[www.simonyan-uebersetzungen.de](http://www.simonyan-uebersetzungen.de)

[www.simonyan-group.com](http://www.simonyan-group.com)

Anfragen lohnt sich!



# PREISE

## Unsere Preise

Der Preis bildet sich wie jeder Marktpreis aus dem gegenwärtigen Verhältnis von Angebot und Nachfrage.



## Faktoren für Preisgestaltung

Die Analyse der preisbildenden Faktoren dient der zentralen und betrieblichen Planung zur Unterstützung der Fachkräfte, die Aufwendungen im Büro und Zirkulation zu senken und eine höhere Qualität der Dienstleistungen zu erreichen. Bis unsere Dienstleistung zum Endverbraucher gelangt, müssen noch verschiedene preisbildende Faktoren wie Fiskalbelastungen und in geringerem Maße die Margen der Händler berücksichtigt werden.





**DOLMETSCHERBÜRO**  
**SIMONYANI**  
**ÜBERSETZUNGEN**

# A&L Simonyan

Übersetzungs- und Dolmetscherbüro

Inh. Arman Simonyan  
Helmholtzstr. 39  
40215 Düsseldorf  
Deutschland

 +49 (0) 211 163 77 538

 +49 (0) 176 219 98 271

 [info@simonyan-uebersetzungen.de](mailto:info@simonyan-uebersetzungen.de)

 [www.simonyan-uebersetzungen.de](http://www.simonyan-uebersetzungen.de)



**DOLMETSCHERBÜRO**  
**SIMONYAN**  
**ÜBERSETZUNGEN**

[www.simonyan-uebersetzungen.de](http://www.simonyan-uebersetzungen.de)